



GOUVERNEMENT

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Terminologie SPORTS

PARLEZ-VOUS SPORTS D'HIVER?



skeatoneur curleur arête lugeuse
hockeyeuse saut acrobatique aérien
surfcross
tremplin skieur alpin figure
patineuse artistique
biathlète parasurfeuse des neiges
descente acrobatique planche de neige

Qu'est-ce que *FranceTerme* ?

Un site du ministère de la Culture consacré aux termes parus au *Journal officiel* de la République française et dont l'usage est recommandé à tous. Ces termes, issus des travaux du dispositif d'enrichissement de la langue française, couvrent l'ensemble des grands domaines scientifiques et techniques : économie et finances, environnement, santé, sports...

Qu'est-ce que le dispositif d'enrichissement de la langue française ?

Ce dispositif interministériel coordonné par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF), composé de groupes d'experts et de partenaires institutionnels tels que l'Académie française et l'Afnor, est chargé de proposer des termes et définitions en lieu et place de termes étrangers. Dans ce cadre, des néologismes peuvent être créés pour désigner les réalités nouvelles. L'usage de ces termes, publiés au *Journal officiel*, est recommandé à tous et s'impose aux services de l'État. Versés dans la base *FranceTerme*, ils constituent une mine de connaissances pour les spécialistes (professionnels de tous secteurs) comme pour le grand public.

Qu'est-ce que le collège de terminologie et de langue française du sport ?

Des experts ont été désignés afin de trouver les équivalents français des termes existant uniquement en langue étrangère dans différentes disciplines sportives. Une priorité a été donnée aux nouveaux sports olympiques. Ce collège est composé de représentants du monde sportif, d'universitaires, de journalistes et de représentants de la DGLFLF et de l'Académie française. Il est présidé par le Professeur Arnaud Richard, de l'université de Toulon.

VOUS POUVEZ LE DIRE EN FRANÇAIS

arête, n.f.

EN : *nose*

IT : *bordo*

Bord angulaire de la table de décollage d'un tremplin.

avalement, n.m.

EN : -

IT : *assorbimento (tecnica dello sci)*

Geste technique qui consiste, pour un skieur ou un planchiste, à replier les jambes sous le corps afin de maintenir les skis ou la planche en contact avec le sol tout en amortissant les chocs dus aux bosses.

biathlète, n.

EN : *biathlete*

IT : *biatleta*

Personne qui pratique le biathlon.

bobeur/bobeuse, n.

EN : *bobsledder, bobsled rider,*

bobsleigher, bobsleigh rider

IT : *bobbista*

Personne qui pratique le bobsleigh.

bosse, n.f.

EN : *roll, roller, whoop*

IT : *dosso*

Monticule naturellement présent ou aménagé sur une piste de skicross ou de surfcross.

boucle de pénalité

EN : *penalty course, penalty loop*

IT : *giro di penalità*

Piste en boucle qu'un biathlète doit parcourir une ou plusieurs fois, en plus du circuit imposé, si son résultat au tir est insuffisant.

curleur/curleuse, n.

EN : *curler, curling player*

IT : *giocatore/giocatrice di curling*

Personne qui pratique le curling.

curleur/curveuse en fauteuil

EN : *wheelchair curler, wheelchair-curling player*

IT : *giocatore/giocatrice di curling in carrozzina*

Personne qui pratique le curling en fauteuil roulant

départ groupé

EN : *mass start*

IT : *partenza di gruppo*

Départ de course donné simultanément à l'ensemble des concurrents.

descente acrobatique

EN : *slopestyle*

IT : *sci acrobatico*

Épreuve de ski acrobatique ou de surf des neiges qui consiste, pour un pratiquant équipé de skis ou d'une planche de neige bispatulés, à enchaîner le maximum de figures possible, sur une piste spécialement aménagée avec des obstacles divers.

figure, n.f.

EN : *trick*

IT : *figura*

Mouvement ou enchaînement de mouvements techniques, acrobatiques et esthétiques qu'exécute un pratiquant de sport de glisse.

fondeur/fondeuse, n.

EN : *cross-country racer, cross-country skier*

IT : *fondista*

Personne qui pratique le ski de fond.

hockeyeur/hockeyeuse, n.

EN : *hockey player, ice hockey player*

IT : *giocatore/giocatrice di hockey*

Personne qui pratique le hockey sur glace.

lugeur/lugeuse, n.

EN : *luger, luge racer, luge sledder, slider*

IT : *slittinista*

Personne qui pratique la luge.

parabiathlète, n.
EN : *parabiathlete*
IT : *parabiatleta*

Personne qui pratique le parabiathlon.

parafondeur/parafondeuse, n.
EN : *para cross-country skier, paralympic cross-country skier*
IT : *fondista paralimpico/paralimpica*

Personne qui pratique le paraski de fond.

parahockeyeur/parahockeyeuse, n.
EN : *para ice hockey player*
IT : *hockeista su ghiaccio paralimpico*

Personne qui pratique le parahockey sur glace.

paraskieur alpin/paraskieuse alpine
EN : *para alpine skier, paralympic alpine skier*
IT : *sciattore alpino paralimpico/ sciatrice alpina paralimpica*

Personne qui pratique le paraski alpin.

parasurfeur/parasurfeuse des neiges
EN : *para-snowboarder*
IT : *atleta paralimpico di snowboard*

Personne qui pratique le parasurf des neiges.

parc à neige, n.m.
EN : *snowpark*
IT : *snowpark*

Site constitué de parcours aménagés pour les diverses pratiques du ski et du surf des neiges.

parcours de cross sur neige
EN : *boardercross*
IT : *percorso di cross sulla neve*

Piste aménagée pour la pratique du skicross et du surfcross, comportant des obstacles variés tels que des virages serrés, des bosses et des tremplins.

patineur/patineuse artistique
EN : *figure skater*
IT : *pattinatore artistico/pattinatrice artistica*

Personne qui pratique le patinage artistique.

patineur/patineuse de vitesse

EN : *speed skater*

IT : *pattinatore/pattinatrice di velocità*

Personne qui pratique le patinage de vitesse sur glace.

patineur/patineuse sur piste courte

EN : *short track speed skater*

IT : *pattinatore/pattinatrice di short track*

Personne qui pratique le patinage de vitesse sur piste courte.

planche de neige

EN : *snowboard*

IT : *tavola da snowboard*

Planche de sport, généralement équipée de fixations pour les pieds, conçue pour permettre d'évoluer en position debout sur la neige.

saisie, n.f.

EN : *grab*

IT : *presa (grab)*

Action qui consiste, pour un pratiquant de sport de glisse, à attraper son engin avec une ou deux mains lors d'une figure aérienne.

saut acrobatique aérien

EN : *aerial*

IT : *salto acrobatico*

Figure aérienne, complexe et codifiée, comportant notamment des rotations et des vrilles, qui est exécutée par un skieur à partir d'un tremplin court et très relevé ; par extension, épreuve de ski acrobatique qui consiste à exécuter une série de figures de ce type.

sauteur/sauteuse à ski

EN : *ski jumper*

IT : *saltatore/saltatrice con gli sci*

Personne qui pratique le saut à ski.

skeletonneur/skeletoneuse, n.

EN : *skeleton racer*

IT : *skeletonista*

Personne qui pratique le skeleton.

ski acrobatique

EN : *freestyle skiing*

IT : *sci acrobatico*

Discipline qui consiste à exécuter à skis des figures sur des pistes aménagées.

(1) skicross, n.m.

EN : *ski cross, skicross, ski X, SX*

IT : *ski cross, skicross, ski X, SX*

Pratique du ski sur un parcours de cross sur neige.

(2) skicross, n.m.

EN : *ski cross, skicross, ski X, SX*

IT : *ski cross, skicross, ski X, SX*

Épreuve de ski acrobatique au cours de laquelle plusieurs concurrents s'affrontent simultanément sur un même parcours de cross sur neige.

skieur/skieuse acrobatique

EN : *free-style skier, freestyle skier*

IT : *sciatore acrobatico/sciatrice acrobatica*

Personne qui pratique le ski acrobatique.

skieur alpin/skieuse alpine

EN : *alpine skier, downhill, downhill skier*

IT : *sciatore alpino/sciatrice alpina*

Personne qui pratique le ski alpin.

skieur-alpiniste/skieuse-alpiniste, n.

EN : *ski mountaineer*

IT : *sci-alpinista*

Personne qui pratique le ski-alpinisme.

skieur/skieuse de combiné nordique

EN : *combined runner, nordic*

combined skier

IT : *sciatore/sciatrice di combinata nordica*

Personne qui pratique le combiné nordique.

(1) surfcross, n.m.

EN : *boardercross, snowboard cross, SBX*

IT : *snowboard cross*

Pratique de surf des neiges sur un parcours de cross sur neige.

(2) surfcross, n.m.

EN : *boardercross, snowboard cross, SBX*

IT : *snowboard cross*

Épreuve de surf des neiges au cours de laquelle plusieurs concurrents s'affrontent simultanément sur un même parcours de cross sur neige.

surf des neiges

EN : *snowboarding*

IT : *snowboard*

Pratique sportive consistant à utiliser une planche de neige.

surfeur/surfeuse des neiges

EN : *snowboarder*

IT : *snowboarder*

Personne qui pratique le surf des neiges.

tirage au sort des dossards

EN : *bib draw*

IT : *estrazione dei numeri di partenza*

Séance lors de laquelle l'organisateur d'une compétition procède au tirage au sort des dossards des concurrents, déterminant ainsi leur ordre de passage.

tremplin, n.m.

EN : *jumping hill, ski jumping hill*

IT : *trampolino*

Dispositif conçu pour la pratique du saut à ski, composé d'une piste d'élan, d'une table de décollage horizontale et d'une piste de réception.

tremplin à angle droit

EN : *hip jump, hip-jump*

IT : *trampolino ad angolo retto*

Tremplin dont la table de décollage est dirigée vers le haut et la piste de réception placée perpendiculairement à l'axe de la piste d'élan.

tremplin acrobatique

EN : *big air, bigair*

IT : *trampolino acrobatico*

Épreuve de ski acrobatique ou de surf des neiges qui consiste, pour un pratiquant équipé de skis ou d'une planche de neige bispatulés, à exécuter des figures libres à partir d'un tremplin peu relevé qui permet de réaliser de longs sauts.

tremplin ascendant

EN : *step-up, step-up jump*

IT : *trampolino di lancio ascendente*

Tremplin dont la table de décollage est dirigée vers le haut et la piste de réception placée en contrehaut.

virage relevé

EN : *bank, banked turn, berm*

IT : *curva parabolica*

Virage, sur une piste de ski, dont le bord extérieur est surélevé.

POURQUOI SPORTS D'HIVER ?

Alors que les XXV^{es} Jeux olympiques d'hiver ont lieu sur les sites de Milan et Cortina d'Ampezzo, en Italie, en 2026, il était important d'enrichir la langue française de termes adéquats pour décrire et commenter les 16 disciplines au programme de ces Jeux. L'Italie ayant placé les enjeux de plurilinguisme au cœur de ces Jeux, ces termes ont également été traduits en italien grâce au réseau des Alliances françaises d'Italie.

Ce vocabulaire sera également valorisé pour les prochains Jeux olympiques d'hiver que la France organisera dans les Alpes françaises en 2030.

Les termes contenus dans cette brochure ont été définis avec l'aide précieuse de la fédération française de ski ; ils peuvent être retrouvés sur le site FranceTerme (www.culture.fr/franceterme) ou par le biais de l'application mobile. (<https://lexicosports.fr/>)

Remerciements pour la traduction italienne aux étudiants de l'École Supérieure pour Médiateurs Linguistiques CAMPUS CIELS, Padoue, Italie, sous la direction des professeures Francesca GENTILINI et Magali BOUREUX

www.culture.fr/franceterme

En ligne et sur application mobile

Découvrez plus de 9 500 termes pour désigner en français des innovations et notions nouvelles.

Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

Paul de Sinety

dirige la **Délégation générale à la langue française et aux langues de France**

3, rue de Valois, 75001 Paris

Téléphone : 01 40 15 36 95

terminologie.dglff@culture.gouv.fr

Internet : bit.ly/4d8FF60

Daniel Zielinski

a été nommé **Haut fonctionnaire à la langue française pour le sport** par les ministres de la Culture, des Sports, de la Jeunesse et de la Vie associative. Il est chargé de l'animation du travail de terminologie et du développement de la langue française dans le sport.

Daniel.zielinski@igesr.gouv.fr

95 avenue de France, 75013 Paris

La terminologie sur le site
du ministère des Sports,
de la Jeunesse et
de la Vie associative

